

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebach i Salmuna uciekli, lecz ścigał ich i schwycił obu królów Midianu, Zebacha i Salmunę, cały zaś obóz rozgromił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowie Zebach i Salmuna uciekli, lecz Gedeon ścigał ich i schwycił, a cały obóz — rozgromił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Zebach i Salmunna uciekli, ścigał ich i pojmał obu królów Midianu, Zebecha i Salmunnę, całe zaś wojsko rozgromił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uciekli Zebee i Salmana, i gonił je, i pojmał onych dwóch królów Madyjańskich, Zebeę i Salmana, i wszystko wojsko ich strwożył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uciekli Zebee i Salmana, których goniąc Gedeon pojmał, wszystko ich wojsko rozgromiwszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebach i Salmunna uciekli, lecz on ich dopędził i pojmał obu królów madianickich, Zebacha i Salmunnę, a cały obóz zmusił do ucieczki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebach i Salmunna pierzchnęli, a on puścił się za nimi w pościg i wziął do niewoli obu królów midiańskich, Zebacha i Salmunnę, a w całym ich obozie wzniecił popłoch.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zebach i Salmunna uciekli, ale on ich ścigał. Pojmał dwóch królów madianickich, Zebacha i Salmunnę, a wywołał w całym obozie przerażenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zebach i Salmunna rzucili się do ucieczki, ale Gedeon ruszył za nimi w pościg i kiedy schwycił obu królów madianickich, wojsko Zebacha i Salmunny wpadło w panikę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebach i Calmunna rzucili się do ucieczki. Ale Gedeon puścił się w pościg za nimi i pojmał obu królów midianickich, Zebacha i Calmunnę, całe zaś wojsko ich rozgromił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мадіям і Амалік і всі східні сини отаборилися в долині, як саранча численністю, і їхнім верблюдам не було числа, але численністю були наче пісок, що на березі моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zebach i Calmuna uciekli; on jednak puścił się za nimi w pogoń i zabrał do niewoli dwóch midjanickich królów – Zebacha i Calmunę, zaś całe wojsko rozproszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Zebach i Calmunna rzucili się do ucieczki, natychmiast ruszył za nimi w pościg i pojmał obu królów Midianu, Zebacha i Calmunnę; i sprawił, że cały obóz się trząsł.